

國立聯合大學教育部高等教育深耕計畫

活動成果集錦

活動名稱	醫護客語工作坊
活動時間	108年08月24日
執行單位	客家語言與傳播研究所

活動內容

語言是人類進行溝通交流最直接的方式之一，不過前提必須建構在相同的語言架構下，方能達到最有效的溝通。

台灣雖然面積不大，但這塊土地上現今仍被廣泛使用的語言種類有相當的多，其中除了國語具有文字及音標而被多數人使用，其他如台語、客語及原住民語等，雖沒有文字及音標，卻也代代相傳沿用至今。

隨著台灣逐漸進入高齡化社會，時常可以聽見許多長輩仍慣用著自己的母語，尤其以客家族群為主的地區。而客委會為了推廣延續客語及其文化，多年來致力於客語認證的推動，也帶起一波學習客語的熱潮。

而今天我們的主題是「醫用客語」，可算是客語運動最重要的一環，如前所述，隨著高齡化的人口結構，當高齡病患因身體不適到醫院求診時，如何以客語敘述表達目前的身體狀況，又或者醫護人員如何了解病患以客語表達身體的狀況，正是當前醫界臨床經常面臨到的情況。在此，首先特別感謝國立聯合大學客傳所主辦本次的課程規劃，另外也感謝桃園新生醫院發行的「醫用客語」叢書，以生動情境轉換成練習語句，讓醫護領域的從業人員得以當作客語臨床範本。本次的課程也就是以該書的內容進行

實境互動教學，讓學員體驗醫病關係的客語情境對話。

這次報名參加醫用客語課程的學員相當踴躍，有來自署立苗栗醫院的護理師、檢驗師、大千醫院的腸胃科醫師、客語薪傳師及學校老師等。由此可見在當前醫用客語的課程仍舊較為匱乏，以至於本課程自公布後造成一位難求的盛況。而過程中由張旭英老師以字音字形的介紹開始本次的課程，由一個字的延伸，拓展學員的想像力，最後將客程中所學親手製成一本「實用客語口袋書」，讓學員在日後的職場得以隨時翻閱應用。再由護理師黃月美教導學員醫護客語發音並且和助教林子鼎模擬醫病關係的客語情境對話，並介紹常見的生理狀況客語形容詞，過程輕鬆活潑又有趣，高度吸引學員的學習意願。

本次醫病關係的課程是第二年舉辦，隨著經驗的累積，及學員踴躍報名參加的意願，相信而後如再舉辦將會更臻完備，也期待能讓參與的學員有更大的收穫。

活動海報及照片



108年度 醫護客語工作坊

108/08/24 上午9點至下午16點

- ◆ 地點：苗栗縣銅鑼鄉文林國中
- ◆ 上課教室：補救教學教室
- ◆ 指導單位：教育部
- ◆ 主辦單位：國立聯合大學研究發展處
客家研究學院 客家語言與傳播研究所
- ◆ 計畫名稱：108年高等教育深耕計畫



上午的課程由活潑生動的客語聲韻揭槩本次活動的序幕，由於本地區客語使用的比率偏高，讓學員重視高齡環境與醫用客語，並實際運用於良好醫病關係的重要。

透過情境式醫用客語的對話演練，讓各位學員體驗生動活潑的互動式教學，間接也讓學員感受醫護客語在真實情況的職場有其必要性，並且是經常需要使用到，所以多數學員表示仍有進步的空間。



本次參語醫用客語課程的學員包括有在醫療實務職業中的醫師、檢驗師、營養師、護理師及對醫護客語有興趣之民眾等，雖然大多是在地的客家人，但也表示在職場上極少用到醫護客語，聽完課程後紛紛表示的確需要將客語運用在職場上，以增進醫病關係。

剛開始學員因來自不同領域及醫療單位，彼此較為陌生，但經過分組話劇的情境演練後，嘗試使用醫用客語的交流及交換意見，並透過情境演練，藉由加深客語語彙音韻及醫護客語的認同與熟悉度外，也讓彼此更加熟悉。